



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	กรีซ	หมวด	หมวดกฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐสภากรีซได้เห็นชอบร่างกฎหมายควบคุมการชุมนุมประท้วง ในขณะที่มีการเดินขบวนประท้วงในกรุงเอเธนส์		



ณ กรุงเอเธนส์ วันที่ ๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๓ (สำนักข่าวซินหัว) เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๙ กรกฎาคม ๒๕๖๓ รัฐสภากรีซได้ผ่านร่างกฎหมายควบคุมการชุมนุมประท้วง ท่ามกลางการประท้วงของพรรคฝ่ายค้านและสหภาพแรงงาน โดยมีสมาชิกรัฐสภาจำนวน ๒๘๘ คน ที่เข้าร่วมประชุม ซึ่งมีการรับรองร่างกฎหมายด้วยคะแนน ๑๘๗-๑๐๑ เสียง ทั้งนี้ มีการถ่ายทอดสดออกอากาศผ่านทางสถานีโทรทัศน์รัฐสภา

ในร่างกฎหมายกำหนดให้มีการแต่งตั้งผู้ประสานงาน การกำหนดข้อจำกัดในการเดินขบวนหรือระงับการชุมนุมประท้วงทันที หากเจ้าหน้าที่เห็นว่า จะเป็นภัยคุกคามต่อความปลอดภัยของประชาชน

เมื่อวันพฤหัสบดี มีผู้ประท้วงราว ๑๐,๐๐๐ คน ได้เดินขบวนในใจกลางกรุงเอเธนส์ โดยมีการแบ่งขบวนออกเป็นสามกลุ่มซึ่งจัดโดยพรรค SYRIZA ซึ่งเป็นพรรคฝ่ายซ้ายสุดโต่ง รวมทั้งสหภาพพลเรือน ADEDY และพรรคคอมมิวนิสต์กรีก (KKE) ร่วมกับสหภาพแรงงาน PAME

ได้มีการกล่าวอ้างว่า รัฐบาลมุ่งที่จะจำกัดการชุมนุมของประชาชน โดยกลุ่มผู้ประท้วงได้เกิดการปะทะกับตำรวจซึ่งตอบโต้ด้วยแก๊สน้ำตา

ในการแถลงต่อรัฐสภาโดยย่อ ก่อนการลงมติ นายเกียเรียกอส มิทซอทาเกิส (Kyriakos Mitsotakis) นายกรัฐมนตรีกล่าวว่า ร่างกฎหมายมุ่งเป้าไปที่การปรับปรุงกรอบการดำเนินการจัดการประท้วง โดยเฉพาะการรวมกลุ่มประท้วงที่มีขนาดเล็ก ทั้งนี้เพื่อหลีกเลี่ยงอุปสรรคที่จะขัดขวางแก่ประชาชนและกระทบต่อกิจกรรมทางการค้าอันเกิดจากการประท้วงดังกล่าว

นายमितชอทากิส กล่าวว่าสิทธิในการชุมนุมยังคงได้รับการปกป้องอย่างเต็มที่ ได้รับการยอมรับและคุ้มครองความปลอดภัย โดยรัฐธรรมนูญมาเป็นระยะเวลากว่า ๑ ศตวรรษครึ่ง ตั้งแต่ พ.ศ. ๒๔๐๗ “ซึ่งตามมาตรา ๑๑ ประชาชนชาวกรีซมีสิทธิในการชุมนุมอย่างสงบและปราศจากอาวุธ โดยการชุมนุมกลางแจ้งจะมีตำรวจดูแล โดยทั่วไปการชุมนุมกลางแจ้งจะถูกห้ามโดยการตัดสินใจของตำรวจ ถ้าการชุมนุมอยู่ในภาวะที่เสี่ยงต่อความปลอดภัยของสาธารณชน และชุมนุมอยู่ในพื้นที่ซึ่งมีผลกระทบอย่างมากต่อการดำเนินชีวิตทางด้านเศรษฐกิจและสังคม ซึ่งถือว่าเป็นไปตามกฎหมาย”

เขากล่าวว่า “ร่างกฎหมายมุ่งไปที่การสร้างชัดเจนของมาตรา ๑๑ และควบคุมการจัดตั้งกลุ่มผู้ชุมนุม โดยเคารพสิทธิของประชาชนที่สามารถเดินทางเคลื่อนย้ายได้อย่างเสรีในเขตเมือง”

นายไมซาลิส ไครโซซอยดิส (Michalis Chrysochoidis) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการปกป้องคุ้มครองพลเมืองกล่าวว่า มีผู้ประท้วงทั้งสิ้น ๑๑๙ คน ในเดือนพฤษภาคม และเดือนมิถุนายนในปี นี้ ทั้งนี้ได้มีกลุ่มผู้ประท้วงจำนวน ๑๑๒ คน ได้ทำให้เกิดการปิดถนน

ที่มาของข่าว :	http://www.xinhuanet.com/english/2020-07/10/c_139202347.htm
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับนโยบายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับประเทศกรีซและคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓ ๒๖/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
	นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ